

Quadro comando
Control panel
Armoire de commande
Schalttafel
Cuadro de mando



ZL37C

Componenti principali // Main components // Principaux composants // Hauptkomponenten // Principales componentes

I

- 1) Morsettiere di collegamento
- 2) Fusibile di linea 3.15A
- 3) Fusibile accessori 2A
- 4) Dip-switch "selezione funzioni"
- 5) Innesto scheda radiofrequenza (vedi tabella pag.17)
- 6) Trimmer TCA: regolazione tempo di chiusura automatica
- 7) Trimmer SENS: regolazione sensibilità aperometrica
- 8) Pulsante memorizzazione codici
- 9) LED di segnalazione codice radio / chiusura automatica
- 10) Connettori alimentazione motore
- 11) Connettori per il collegamento caricabatterie (LB35)
- 12) Jumper selezione tipo di comando per pulsante in 2-7

GB

- 1 Terminal block for external connections
- 2 3.15A line fuse
- 3 2A accessories fuse
- 4 "Function selection" dip-switch
- 5 Radiofrequency board socket (see table)
- 6 TCA trimmer: automatic closing time adjustment
- 7 SENS trimmer: amperometric sensitivity adjustment
- 8 Button for memorizing code numbers
- 9 Radio code / automatic closing signal LED
- 10 Connectors for power supply motor
- 11 Connectors for connection to battery charger (LB35)
- 12 Jumper for selection of type of control for button in 2-7

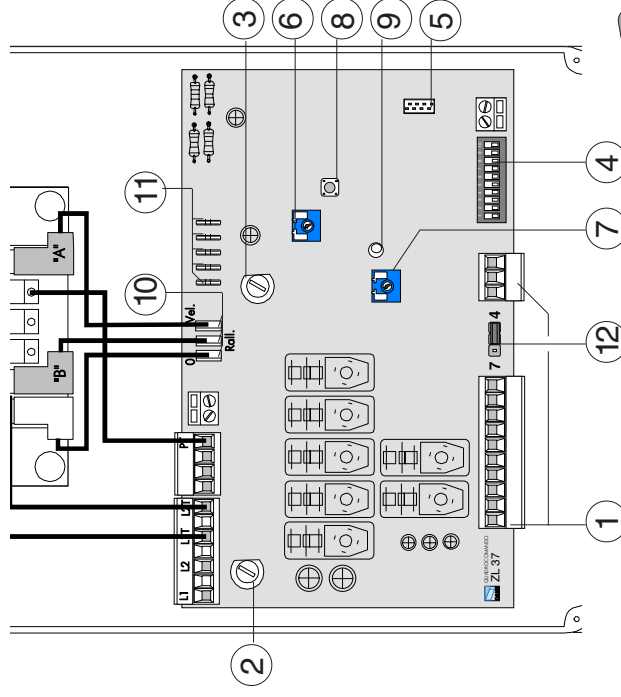
F

- 1) Plaque à bornes de connexion
- 2) Fusibles de ligne 3.15A
- 3) Fusible de accessoires 2A
- 4) Dip-switch "sélection fonction"
- 5) Branchement carte radiofréquence (voir tableau)
- 6) Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique
- 7) Trimmer SENS: réglage sensibilité amperométrique
- 8) Bouton-poussoir mémorisation codes code
- 9) LED de signalisation code radio / fermeture automatique
- 10) Connecteurs pour alimentation moteur
- 11) Connecteurs prévus pour le branchement chargeur de batteries (LB35)
- 12) Pontet de sélection type de commande pour bouton-poussoir en 2-7

D

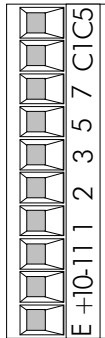
- 1 Anschlussklemmenleiste
- 2 Hauptsicherung 3.15A
- 3 Zubelehrensicherung 2A
- 4 "Funktionsauswahl" dip-Switch
- 5 Steckanschluss Funkfrequenz-Platine (siehe Tabelle)
- 6 Trimmer TCA: Einstellung der Schließautomatik
- 7 Trimmer SENS: Einstellung amperemetrische Ansprechempfindlichkeit
- 8 Code-Speichertast
- 9 Schließautomatik / Anzeige LED-Funkcode
- 10 Steckverbinder Stromversorgung Motor
- 11 Steckverbinder für Batterieladegerät-Anschluss (LB35)
- 12 Steuerart-Wahljumper für Taste auf 2-7

E

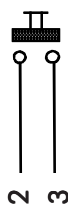
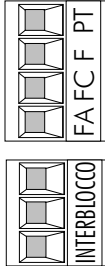


- 1 Caja de bornes para las conexiones
- 2 Fusibles de línea 3.15A
- 3 Fusible accesorios 2A
- 4 Dip-switch "selección función"
- 5 Conexión tarjeta radiofrecuencia (mirar tabla)
- 6 Trimmer TCA: regulación tiempo para el cierre automático
- 7 Trimmer SENS: regulación sensibilidad amperométrica
- 8 Tecla memorización códigos
- 9 LED de señal código radio / cierre automático
- 10 Conectores para alimentación motor
- 11 Conectores para conexión carga baterías (LB35)
- 12 Jumper selección tipo de mando para tecla en 2-7

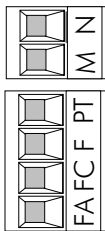
Collegamenti elettrici // Electrical connections // Branchements électriques // Elektrische anschlüsse // Conexions eléctricas



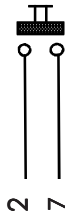
L1
 L2
Alimentazione 220V (a.c.)
 220V (a.c.) power input
Alimentation 220V (a.c.)
 220V (a.c.) motor
Stromversorgung 220V Wechselstrom
Alimentación 220V (a.c.)



M
 N
Motore 24V (a.c.)
 24V (a.c.) motor
Moteur 24V (a.c.)
 Motor 24V (Wechselstrom)
Motor 24V (a.c.)



Pulsante apre (N.O.)
 Open pushbutton (N.O.)
Bouton-poussoir d'ouverture (N.O.)
 Taste Öffnen (Arbeitskontakt)
Pulsador de apertura (N.O.)



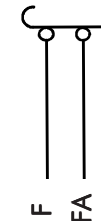
Uscita 24V 24V output Sortie 24V Ausgang 24V Salida de 24V	DIP 3 OFF	In movimento (es.lampeggiatore) During movement (e.g. flashing light) en mouvement (ex. clignotant) während der Bewegungsphase (z.B. Blinker) en movimiento (ej. lámpara intermitente)
	DIP 3 ON	in movimento e in posizione di chiusura During movement and in the closed position en mouvement et en position de fermeture während der Bewegungsphasen und bei Schließstellung en movimiento y en posición de cierre



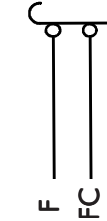
10
 5
Lampada spia 24V-3W max. "sbarra aperta"
 24V -3W max. "bar-opened" signal lamp
Lampe-témoin 24V-3W max. "lisse ouverte"
 Kontrollampe 24V-3W max. "Schränke geöffnet"
Lámpara indicadora 24V-3W max. "barra abierta"

10
 11
Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 40W
 24V (a.c.) Powering accessories (max 40W)
Alimentation accessoires 24V (a.c.) max.40W
 Zubehörspeisung 24V (Wechselstrom) max. 40W
Alimentación accesorios 24V (a.c.) max. 40W

1
 2
Pulsante stop (N.C.)
 Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêté (N.C.)
 Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



Collegamento microinterruttore rallentamento in apertura
 Connection microswitch deceleration opens
Connexion micro-interrupteur ralentissement en ouverture
 Anschluß Microschalter verlangsamen Öffnung
Conexión microinterruptor deceleración en apertura



Collegamento microinterruttore rallentamento in chiusura
 Connection microswitch deceleration closes
Connexion micro-interrupteur ralentissement en fermeture
 Anschluß Microschalter verlangsamen Schließung
Conexión microinterruptor deceleración en cierre

Collegamento antenna
 Antenna connection
Connexion antenne
 Antennenanschluß
Conexión antena

Collegamento radio elo pulsante (N.O.). Per funzionamento, vedi DIP 2 Connector (N.O.) radio and/or pushbutton. See DIP 2 for command type Connection radio et/ou bouton-poussoir (N.O.). Pour commande voir DIP 2 Anschluß Funkkontakt und/oder Taste (N.O.). Steuerart siehe DIP 2 Conexión radio y/o pulsador (N.O.). Para mando mirar DIP 2	<p>JUMPER</p>
Funzionamento pulsante: solo chiusura Button operation: closure only Fonctionnement bouton-poussoir: seulement fermeture Tasten-Funktion: nur Schließen Funcionamiento tecla: sólo cierre	<p>JUMPER</p>

Contacto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura» Contact (N.C.) for «re-aperture during closure» Contact (N.C.) de «réouverture pendant la fermeture» Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre	<p>2-C1</p> <p>se non usato If not used falls nicht verwendet si no se usa</p>
--	---

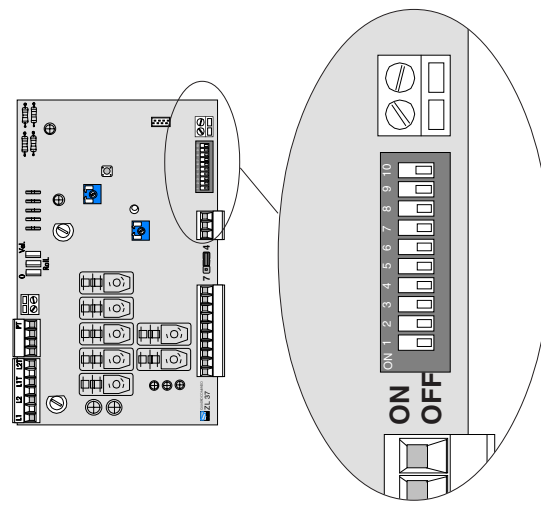
Contacto (N.C.) di «chiusura immediata» Contact (N.C.) of «immediate closure» Contact (N.C.) de «fermeture immédiate» Kontakt (Ruhekontakt) der sofortigen Schließen Contacto (N.C.) de cierre inmediato	<p>dip 8</p> <p>se non usato If not used si non utilisée falls nicht verwendet si no se usa</p>
---	---

I

- 1 ON Chiusura automatica **attivata**;
- 2 ON Funzionamento pulsante o comando radio "solo apre" **attivato** (con innesto scheda radiofrequenza)
- 2 OFF Funzionamento pulsante o comando radio "apre-chiude-inversione" **attivato** (con innesto scheda radiofrequenza);
- 3 ON Tensione a 24V in uscita sui morsetti 10-E durante le fasi di movimento e nella posizione di chiusura della barriera, **attivata**;
- 3 OFF Tensione a 24V in uscita sui morsetti 10-E durante le fasi di movimento della barriera, **attivata**;
- 4 ON Funzione a "uomo presente" **attivato**;
- 5 ON Prelampeggio di 5 secondi in apertura e in chiusura **attivato**;
- 6 ON Rilevazione dell'ostacolo (con motore a finecorsa) **attivato**;
- 7 ON Funzionamento "slave" (motore pilotato) **attivato**;
- 8 OFF Funzione di chiusura immediata **attivata**; inserire dispositivo di sicurezza (2-C5).
- 9 OFF Pulsante "stop" **attivato**; inserire dispositivo di sicurezza (1-2);
- 10 ON Funzione di aumento dell'azione frenante della sbarra **attivato**;

CB

- 1 ON Automatic closure **enabled**;
- 2 ON "Only open" radio control or pushbutton function **enabled** (with plug-in radiofrequency board);
- 2 OFF "Open-close-reverse" radio control or pushbutton function **enabled** (with plug-in radiofrequency board);
- 3 ON 24V output voltage on 10-E terminals when the barrier is in motion and in the barrier's closed position, **enabled**;
- 3 OFF 24V output voltage on 10-E terminals when the barrier is in motion, **enabled**;
- 4 ON "Operator present" function **enabled**;
- 5 ON Pre-flashing (aperture and closure) **enabled**;
- 6 ON Obstacle detection device (motor of limit position) **enabled**;
- 7 ON "Slave" operation (motor is controlled externally) **enabled**;
- 8 OFF Immediate closure function **enabled**; activate safety device (2-C5);
- 9 OFF "Stop" button **enabled**; activate safety device (1-2);
- 10 ON Function that increases the braking action on the barrier **enabled**;



DIP SWITCH

F

- 1 ON Fermeture automatique **activée**;
- 2 ON Fonctionnement bouton-poussoir ou commande radio "ouverture seulement" **activée** (avec carte radiofréquence);
- 2 OFF Fonctionnement bouton-poussoir ou commande radio "ouverture-fermeture-inversion" **activée** (avec carte radiofréquence);
- 3 ON Tension à 24V à la sortie sur les bornes 10-E durant les phases de mouvement et dans la position de fermeture de la barrière **activée**;
- 3 OFF Tension à 24V à la sortie sur les bornes 10-E durant les phases de mouvement de la barrière **activée**;
- 4 ON Fonction bouton-poussoir (contact maintenu) **activée**;
- 5 ON Précignotement dans la phase d'ouverture et de fermeture **activée**;
- 6 ON Dispositif de détection de présence (moteur en fin de course) **activée**;
- 7 ON Fonctionnement "slave" (moteur piloté) **activée**;
- 8 OFF Fonction de fermeture immédiate **activée**; brancher le dispositif de sécurité (2-C5);
- 9 OFF Poussoir "stop" **activée**; brancher le dispositif de sécurité (1-2);
- 10 ON Fonction "augmentation de l'action de freinage de la barrière" **activée**;

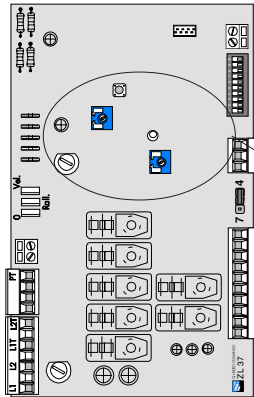
D

- 1 ON Schliessautomatik **zugeschaltet**;
- 2 ON Betrieb Funksteuerung "nur Öffnen" **zugeschaltet**; (mit Funkfrequenz-Platine);
- 2 OFF Betrieb Funksteuerung "Umschalten-Öffnen-Schließen" **zugeschaltet**; (mit Funkfrequenz-Platine);
- 3 ON 24V Spannung am Ausgang der Klemmen 10-E bei Schrankenlauf oder bei geschlossener Schranke **zugeschaltet**;
- 3 OFF 24V Spannung am Ausgang der Klemmen 10-E bei Schrankenlauf **zugeschaltet**;
- 4 ON Bedienung vom "Steuerpult" **zugeschaltet**;
- 5 ON Vorblinker beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet**;
- 6 ON Hindemisaufnahme (bei Motor am Endanschlag) **zugeschaltet**;
- 7 ON "Slave"-Betrieb (gesteuerter Motor) **zugeschaltet**;
- 8 OFF Funktion zum sofortigen Schließen **zugeschaltet**; Schutzvorrichtung einschalten (2-C5);
- 9 OFF "Stop-Taste" **zugeschaltet**; Schutzvorrichtung einschalten (1-2);
- 10 ON Zur Bremskrafterhöhung der **zugeschaltet**;

E

- 1 ON Cierre automatico **activado**;
- 2 ON Funcionamiento pulsador o radiomando "sola apertura" **activado**; (con tarjeta radiofrecuencia);
- 2 OFF Funcionamiento pulsador o radiomando "apertura-cierre-inversion" **activado**; (con tarjeta radiofrecuencia);
- 3 ON Tensión a 24V en salida de los bornes 10-E durante las etapas de movimiento y en la posición de cierre de la barrera, **activada**;
- 3 OFF Tensión a 24V en salida de los bornes 10-E durante las etapas de movimiento de la barrera, **activado**;
- 4 ON Funcionamiento "estando presente la persona" **activado**;
- 5 ON Pre-intermitencia en la fase de apertura y cierre **activado**;
- 6 ON Detección del obstáculo (con el motor al final de carrera) **activado**;
- 7 ON Funcionamiento "slave" (motor pilotado) **activado**;
- 8 OFF Función de cierre inmediato **activado**; habilitar dispositivo de seguridad (2-C5);
- 9 OFF "Pulsador stop" **activado**; habilitar dispositivo de seguridad (1-2);
- 10 ON Función de aumento de la acción frenante de la barra **activado**;

Regolazioni // Adjustments // Réglage // Einstellung // Regulación



Trimmer T.C.A. = Tempo chiusura automatica min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Sensibilità del dispositivo amperometrico (min. / max.)

Trimmer T.C.A. = Automatic closing time min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Sensitivity of amperometric safety system (min. / max.)

Trimmer T.C.A. = Temps de fermeture automatique min. 1", max. 120".

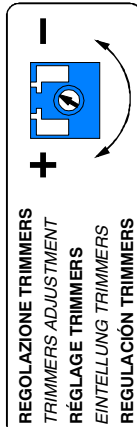
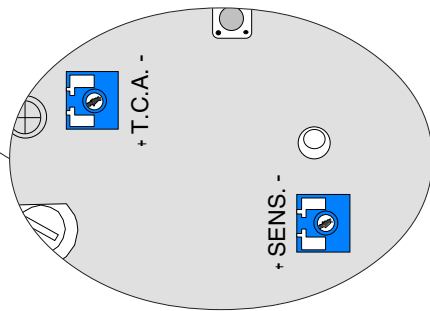
Trimmer SENS. = Sensibilité ampèremétrique (min. / max.)

Trimmer T.C.A. = Zeiteinstellung Schließautomatik, min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Amperemetrische Ansprechempfindlichkeit: (min. / max.)

Trimmer T.C.A. = Tiempo cierre automático min. 1", max. 120".

Trimmer SENS. = Sensibilidad amperométrica (min. / max.)

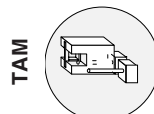
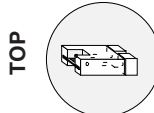
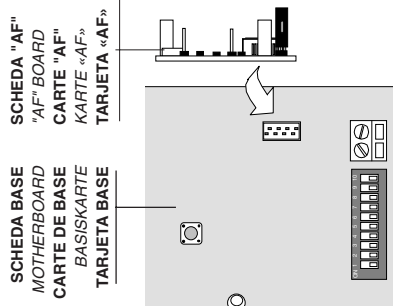


**INSTALLAZIONE DEL RADIOCOMANDO - RADIO CONTROL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA RADIOCOMMANDE
INSTALLATION DER RADIOSTEUERUNG - INSTALACIÓN DEL RADIOMANDO**

ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

A

**INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - INSTALLATION DE LA CARTE AF
EINSTECKEN DER KARTE AF / MONTAJE DE LA TARJETA AF**



()** Per trasmettitori con frequenza 433.92 AM (serie TOP e serie TAM) bisogna, sulla relativa scheda AF43S, posizionare il jumper come illustrato.

()** On AM transmitters operating at 433.92 MHz (TOP and TAM series), position the jumper connection on circuit card AF43S as shown on the sheet.

()** Pour les émetteurs de fréquence 433.92 AM (série TOP et série TAM) il faut positionner le pontet sur la carte AF43S correspondante de la façon indiquée.

()** Bei Sendern mit einer Frequenz von 433.92 AM (Reihe TOP und Reihe TAM) ist der auf der entsprechenden Platine AF43S befindliche Jumper der Abbildung entsprechend zu positionieren.

()** Para transmisores con frecuencia 433.92 AM (serie TOP y serie TAM) es necesario, en la tarjeta correspondiente AF43S, colocar el jumper como se indica

Frequenza / MHz Frequency / MHz Fréquence / MHz Frequenz / MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenzplatte Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitori Transmitter Émetteur Sender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
AM 433.92	AF43SR	ATOMO

⚠ La scheda AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione.

⚠ The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off.

⚠ La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension.

⚠ Vor Einschleiben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten.

⚠ La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente.

ATOMO

AT01 - AT02

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione della scheda AF43SR
see instruction sheet inside the pack of AF43SR circuit card
 voir les instructions qui se trouve dans l'emballage de la carte AF43SR
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen der Platine AF43SR
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje de la tarjeta AF43SR



TOP

T432M - T312M

impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e P2=CH2, impostazione di default)
set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2, default setting)
 saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et P2=CH2, saisie de défaut)
Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D (P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).
 plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y P2=CH2, planteamiento por defecto)



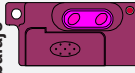
T434M - T314M

impostare solo il codice
set code only
 ne saisir que le code
Stellen Sie nur den Code ein.
 plantear sólo el código



T432S / T432SA

vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
 voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
 ver instrucciones en el embalaje



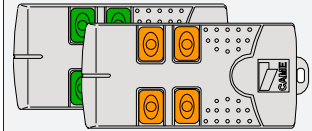
TAM

T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
see instruction sheet inside the pack
 voir la notice d'instructions qui se trouve dans l'emballage
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen.
 ver hoja de instrucciones adjunta en el embalaje

T132
T134
T138

T152
T154
T158



TFM

C

MEMORIZZAZIONE CODICE - CODE STORAGE - MEMORISATION DU CODE SPEICHERN VOM CODE - MEMORIZACIÓN CÓDIGO

ITALIANO

Tenere premuto il tasto "PROG" sulla scheda base, il led di segnalazione lampeggia (vedi fig.1), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione (fig.2).

N.B.:

se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

ENGLISH

Keep the "PROG" key pressed on the base card, the signal LED will flash (see fig.1), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code (figure 2).

N.B.:

if you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

FRANCAIS

Appuyer sur la touche "PROG" sur la carte de base, le led de signalisation clignote (voir fig.1), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée (fig.2).

N.B.:

si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

DEUTSCH

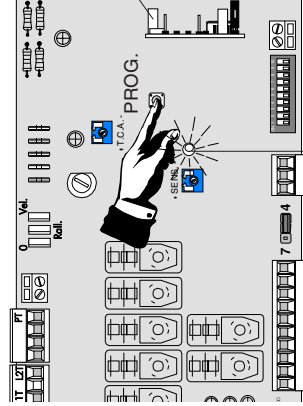
Drücken Sie die Taste "PROG" auf der Basiskarte und halten Sie die gedrück (siehe Abb.1), mit einer Taste vom Sender wird der Code abgeschickt. Das LED hört auf zu blinken und bleibt an, sobald das Speichern erfolgt ist (Abb.2).

HINWEIS:

bei eventuell erwünschter Sendercodeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

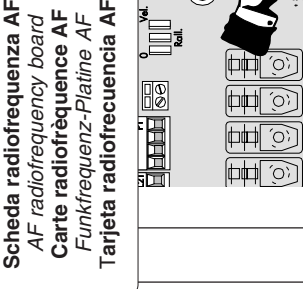
Nota: si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

Fig./Abb. 1



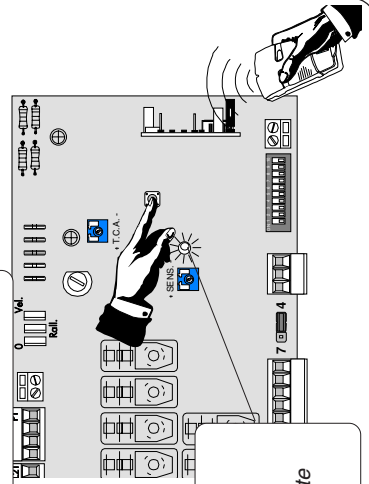
LED intermittente
Flashing LED
LED clignotant
LED Aufblinke
LED intermitente

Fig./Abb. 2



LED acceso
Lit LED
LED allumé
LED Kontrollleuchte
LED encendido

Fig./Abb. 2



Scheda radiofrequenza AF
AF radiofrequency board
Carte radiofréquence AF
Funkfrequenz-Platine AF
Tarjeta radiofrecuencia AF

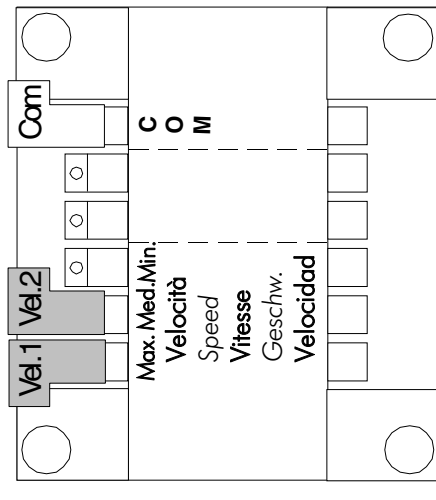
I Es: velocità di apertura (Vel.2) med. e velocità di chiusura (Vel.1) max. (vedi disegno a lato).

GB Ex: med. speed during opening Vel.2 - max. speed during closing Vel.1 (see drawing opposite).

F Ex: vitesse d'ouverture moyenne (Vel.2) - vitesse de fermeture (Vel.1) max. (dessin ci-contre).

D Beispiel: mittlere Öffnungsgeschwindigkeit Vel.2 - max. Schließgeschwindigkeit Vel.1 (siehe Abbildung nebenan)

E Ej: velocidad de apertura med. (Vel.2) y velocidad de cierre (Vel.1) máx. (dibujo al lado).



Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is assumed for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Unrichtigkeiten übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante, no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



CANCELLI AUTOMATICI

ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
☎ 800 295830

WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)
☎ (+39) 0422 490960 ☎ (+39) 0422 490944

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C.
☎ (+1) 305 5930227 ☎ (+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTT GART)
☎ (+49) 07 11839590 ☎ (+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME P.L.S.P.ZO.O WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 01159 387200 ☎ (+44) 01159 382694